

**Helping Hands – Hilfe und Unterstützung für Menschen in Not**

(Măinile care ajută - Ajutor și susținere pentru oamenii care sunt în stare de necesitate)

**&1: Nume, Sediul și domeniu de activitate**

1. Asociația poartă numele de: Helping Hands – Hilfe und Unterstützung für Menschen in Not
2. Aceasta își are sediul în Kapfenberg și își desfășoară activitatea în Europa, Africa, Asia, Australia și Oceania, America de Nord, America de Sud și Antarctica
3. Nu se intenționează înființarea de filiale

**&2: Scop, utilizate publică:**

1. Asociația urmărește prin activitatea ei exclusiv și fără intermediere următoarele scopuri de utilitate publică:

- Organizarea de ajutor pentru oamenii care se află în stare de necesitate pe tot globul pământesc, prin alți oameni care sunt dispuși să ajute;
- Susținerea oamenilor care sunt în stare de necesitate nu din vina lor pe tot globul pământesc pentru ca aceștia să poată să își reconstruiască o existență sigură;
- Creșterea motivării oamenilor înstăriți pentru susținerea voluntară (ajutorare) a oamenilor care se află în stare de necesitate;
- Susținerea instituțiilor de educare și a școlilor în țările care se află în curs de dezvoltare prin asistență materială cât și de formă ideală;
- Susținerea activităților bisericești, de formă socială care acționează în interesele societății;
- Promovarea valorilor morale și creștine prin servicii și contribuții ale membrilor;
- Dezvoltarea de sisteme care să învețe pe oamenii care sunt în stare de necesitate să se ajute singuri;

2. Activitatea asociației nu este orientată spre obținerea de profituri

3. Membrii asociației nu primesc în calitate lor de membri ai asociației acordări din mijloacele de care dispune asociația, mai ales nu primesc părți de câștig sau o rambursare a contribuțiilor de membri, chiar și atunci când asociația ca și excepție datorită încasărilor deosebit de mari care nu au fost prevăzute ar urma să obțină un rezultat pozitiv anual. Dacă membri asociației sunt totodată prestatori de servicii în cadrul asociației, atunci trebuie respectat aliniatul 5 ca și la orice alte relații de servicii cu terți în mod exact.

4. Membri asociației nu primesc la plecarea lor din asociație sau la dizolvarea asociației o parte din patrimoniul asociației. Membri pot emite doar pretenții de returnare a obiectelor care se află în posesia lor, care au fost acordate asociației ca ajutor în formă de împrumut pentru a fi utilizate de către asociație și de către membri acesteia.

5. Asociația nu v-a favoriza o persoană prin sarcini administrative care nu servesc realizării scopului asociației, sau prin acordarea de forme de remunerare deosebit de mari în raport. Dacă asociația dă de lucru unui prestator de servicii, atunci acesta nu poate să fie plătit mai mult decât uzualul din domeniu și doar pentru cuprinsul activității sale în mod corespunzător.

6. La dizolvarea sau la suspendarea asociației sau al decăderea scopului asociației care a fost stabilit în statut, tot patrimoniul care a rămas după ce s-au rezolvat obligațiile asociației și costurile dizolvării / costurile de procedură cu asociația, trebuie să fie predat unui organism de și / sau utilitate publică care să aibă scop similar care poate să utilizeze mijloacele primite exclusiv doar pentru scopuri de utilitate publică și / sau scopuri similare cu asociația.

### **&3: Mijloacele pentru atingerea scopului asociației**

1. Scopul asociației trebuie să fie atins prin mijloacele ideale și materiale care sunt definite în aliniatele 2 și 3.
2. Ca și mijloace ideale servesc:
  - Organizarea de acțiuni de ajutorare pentru victimele catastrofelor naturale (ca de exemplu culegerea și organizarea de transporturi de alimente, haine și medicamente care sunt urgent necesare, susținere personală prin ajutoare voluntare la fața locului, etc.)
  - Organizarea de activități de donare pentru victimele catastrofelor de orice formă;
  - Susținerea persoanelor care au ajuns în stare de necesitate prin intermedierea vânzării de mărfuri la persoane care sunt dispuse să doneze;
  - Intermedierea comunicării directe între oamenii care sunt în stare de necesitate și oameni care sunt dispuși să ajute și susținerea directă a oamenilor care se află în stare de necesitate prin persoane fizice care sunt dispuse să ajute cât și prin intermediul platformelor de Internet și de Social Media.
3. Mijloacele materiale necesare urmează să fie strânse prin intermediul:
  - Contribuțiilor de membru
  - Donații benevole
  - Acordări, respectiv subvenții din partea organizațiilor private sau publice;
  - Contribuții la costuri din partea participanților la evenimentele organizate ale asociației;
  - Încasări din asociație care rezultă din acțiuni de donare organizate direct de aceasta.

### **&4. Tipuri de membri**

1. Membri asociației se încadrează în membri ordinari și membri extraordinari
2. Membri ordinari sunt acei membri care se implică personal în cadrul muncii în asociație, și care contribuie la asociație cu o cotizație. Membri extraordinari sunt cei care participă ocazional, cu acțiuni de ajutorare pe termen scurt sau la alte activități unice ale asociației, care sunt cu o contribuție morală, și care susțin asociația cu plata de contribuții benevole, dar care nu doresc să plătească o contribuție lunară

**&5. Dobândirea calității de membru**

1. Membri ai asociației pot să fie toate persoanele fizice
2. Referitor la acceptarea de membri ordinari sau extraordinari decide conducerea. Acceptarea poate să fie refuzată fără indicație de motive în acest sens.
3. Până la constituirea asociației acceptarea temporară de membri ordinari sau extraordinari are loc prin fondatorii asociației, în cazul unei conduceri deja constituite, prin aceasta. Calitatea de membru devine efectivă doar odată cu înființarea asociației. Dacă se stabilește o conducere doar după înființarea asociației, atunci are loc acceptarea (efectivă) a membrilor ordinari și extraordinari până la votarea conducerii prin fondatorii asociației.

**&6. Încetarea calității de membru**

1. Calitatea de membru încetează prin deces, prin părăsire voluntară sau prin excludere
2. Părăsirea poate să aibă loc doar cu referință la fiecare semestru în final. Aceasta trebuie să fie comunicată de către conducere cel puțin cu o lună în avans în scris. Dacă anunțul are loc cu întârziere, atunci aceasta este valabilă doar la următorul termen de părăsire. Pentru condiția de informare în timp util este de referință data predării la poștă.
3. Conducerea poate să excludă un membru, dacă acesta, în ciuda unei notificări în scris și sub stabilirea unui termen adecvat de revenire, acesta este în întârziere cu plata cotizației de membru pe o perioadă mai mare de o lună. Obligația pentru plata contribuțiilor de membru care sunt scadente nu este atinsă de aceasta.
4. Excluderea unui membru din asociație poate să fie decisă de către conducere datorită aducerii atingere a altor obligații de membru și datorită de asemenea a comportamentului nedemn.

**&7: Drepturile și obligațiile membrilor**

1. Membri au dreptul să participe la toate evenimentele organizate de către asociației, cu excepția faptului când participarea la anumite evenimente ale asociației este limitată în număr de membri sau de achitarea contribuției la costuri (ca de exemplu excursii, călătorii, cursuri) și condiționată în acest mod. În cazurile menționate anterior, conducerea asociației decide referitor la persoanele care participă sau nu.
2. Dreptul la vot în cadrul adunării generale cât și dreptul de vot activ și pasiv aparține doar membrilor ordinari.
3. Membri sunt obligați să promoveze interesele asociației după puterilor lor, și să nu întreprindă nici o activitate care poate să aducă atingere imaginii și scopului asociației. Ei trebuie să respecte statutul asociației și deciziile organelor de conducere a asociației. Membri ordinari sunt obligați la plata la termen a cotizației de membru și a cotizației de intrare în asociației în valoarea sumelor care au fost stabilite de către adunarea generală.

**&8 Organe ale asociației**

Organele asociației sunt Adunarea Generală (&9 și &10), Conducerea (&11 până la &13), Cenzorii Asociației (&14) și Juriul Intern al Asociației (&15).

**&9 Adunarea Generală a Asociației**

1. Adunarea Generală a Asociației este ”Adunarea membrilor” în sensul prevăzut de către Legea Asociațiilor din 2002. O adunare generală ordinară trebuie să fie convocată de către conducere cel puțin odată la 4 ani. Conducerea poate să decidă să convoace adunări generale și în intervale mai scurt de timp.
2. O adunare generală extraordinară are loc la decizia conducerii, a Adunării Generale Ordinare sau la solicitarea în scris a cel puțin o zecime din membri sau la solicitarea cenzorilor asociațiilor în termen de șase săptămâni.
3. Atât la adunarea generală ordinară cât și la adunarea generală extraordinară trebuie să fie invitați toți membri cu cel puțin două săptămâni înainte de termen în scris sau electronic (la datele de contact care au fost furnizate de către membri către asociație). Întâlnirea adunării generale trebuie să aibă loc cu aducere la cunoștință a ordinii de zi. Convocarea are loc prin conducere.
4. Solicitățile pentru adunarea generală trebuie să fie depuse cu un termen de cel puțin trei zile înainte de data adunării la conducere în scris sau electronic.
5. Deciziile valabile – cu excepția celor care sunt referitoare la solicitarea unei convocări a unei adunări extraordinare generale – pot să fie doar dezbătute dacă sunt incluse în ordinea de zi.
6. În cadrul adunării generale au dreptul să participe toți membri. Drept de vot au doar membri ordinari. Orice membru ordinar are un vot.

Transferul de drepturi de vot către un alt membru prin modalitatea unei împuterniciri scrise este permisă.

7. Adunarea generală este capabilă de decizii, indiferent de numărul persoanelor prezente.
8. Alegerile și luările de decizii în cadrul adunării generale au loc de regulă cu majoritatea simplă a voturilor exprimate care sunt valabile. Decizii care modifică statutul asociației sau prin intermediul cărora urmează să fie dizolvată asociația necesită însă o majoritatea calificată de două treimi din voturile valabil exprimate.
9. Conducerea în cadrul adunării generale este realizată de către președinte, iar în absența acestuia de către înlocuitorul acestuia. Dacă și acesta este în incapacitate, atunci conducerea este asigurată de către membrul din conducere cu cea mai mare vechime în asociație.

**&10: Sarcinile Adunării Generale**

Adunarea Generală are rezervate următoarele sarcini:

- a) Preluarea și aprobarea raportului de legalitate și de descărcare contabilă cu eliberarea de responsabilitate a cenzorului;
- b) Luarea unei decizii referitoare la previzionarea bugetară;
- c) Alegerea și revocarea membrilor conducerii și a cenzorilor;
- d) Revocarea conducerii;
- e) Stabilirea cuantumului contribuțiilor de membri pentru membri ordinari;
- f) Luarea de decizii referitoare la modificări ale statutului și dizolvarea voluntară a asociației;
- g) Consiliere și luarea de decizii referitoare la alte chestiuni ce se află pe ordinea de zi

**&11: Conducerea**

1. Conducerea este organul executiv al asociației. Conducerea se compune din trei membri ai conducerii, respectiv din Președintele / Președinta asociației, secretarul / secretara asociației și casierul / casiera asociației.
2. Membri conducerii sunt aleși de către adunarea generală. Conducerea are dreptul ca la părăsirea conducerii de către un membru din conducere care a fost ales, să coopteze în locul membrului din conducere plecat să coopteze un alt membru electibil, iar pentru acest lucru este necesară autorizarea din partea adunării generale cu proxima ocazie posibilă. Dacă adunarea generală nu acordă acel acord ulterior, atunci se consideră că acel membru al conducerii (membru cooptat) este suspendat conform cu aliniatul 10.
3. Dacă conducerea asociației se află în situația în care nu a cooptat pentru auto completare un membru sau se află într-o perioadă nedeterminată în această situație, atunci fiecare cenzor are dreptul să convoace cât mai urgent posibil o adunare extraordinară pentru scopul noii alegeri a unei conduceri. Dacă și cenzorii sunt incapabili de acțiune, atunci fiecare membru ordinar, care recunoaște starea de urgență, are dreptul să solicite în cel mai scurt timp desemnarea unui curator la instanța competentă care are responsabilitatea de a convoca cât mai urgent o adunare generală extraordinară.
4. Mandatul membrilor din conducere este de 4 ani. Este posibilă realegerea acestora (o dată și de mai multe ori). Atât timp cât pentru un membru din conducere, durata acestuia de mandat de la alegerea (realegerea) acestuia este mai lungă deja de 4 ani, nu a fost ales un membru nou în conducere și nu există un alt motiv de terminare (aliniatul 9), atunci acest membru de conducere rămâne în continuare ales în funcție și la expirarea celor 4 ani de mandat până când se alege un nou membru de conducere sau membrul conducerii este reales pentru un alt mandat.

5. Conducerea este convocată de către președinte/președintă la a cărei incapacitate conducerea este convocată în scris sau verbal de către secretar / secretară.
6. Conducerea este capabilă să ia decizii, dacă toți membri săi au fost invitați să participe și cel puțin jumătate dintre ei sunt prezenți.
7. Conducerea ia toate deciziile cu majoritate simplă; la egalitate de voturi este decisiv votul președintelui conducerii.
8. Conducerea în exercitarea funcției de conducere are ca și director președintele. La incapacitatea acestuia, conducerea este condusă de către secretar.
9. În afară de deces, funcția de conducere a unui membru în conducere se termină prin retragerea acesteia (Aliniatul 10) sau prin demisia din funcție (Aliniatul 11).
10. Adunarea Generală poate să retragă tot timpul întreaga conducere sau membrii săi individuali. Retragera este valabilă odată cu punerea în funcție a noi conduceri, respectiv a noilor membri din conducere.
11. Membrii conducerii pot să declare oricând în scris retragerea lor din funcție. Declarația de retragere trebuie prezentată conducerii, iar în cazul retragerii întregii conduceri către adunarea generală. Retragera este efectivă doar cu alegerea, respectiv cooptarea (aliniatul 2) a unui urmaș

**&12: Sarcinile conducerii**

Conducerea are ca sarcină să conducă asociația. Ea este "organul de conducere" în sensul legii asociațiilor din 2002. Ei îi revin toate sarcinile care nu sunt atribuite prin statut unui alt organ al asociației. În sarcina conducerii cad mai ales următoarele chestiuni:

- a) Realizării estimării de buget anuale cât și realizarea raportului de decontare și a raportului de final contabil (= depunerea de bilanț)
- b) Pregătirea adunării generale;
- c) Convocare a adunării generale ordinare și extraordinare;
- d) Administrarea patrimoniului asociației;
- e) Conducerea administrativă și reprezentare a asociației;
- f) Acceptarea și excluderea de membri ordinari sau extraordinari ai asociației;
- g) Preluarea și denunțarea de prestatori de servicii ai asociației.

**&13: Obligații speciale ale membrilor individuali ai conducerii**

1. Președintele/președinta asociației reprezintă asociația singur în extern (drept unic de reprezentare). În cazul incapacității lui / ei, secretarul / secretara și casierul / casiera pot să reprezinte asociația împreună.
2. Președintele/președinta conduce afacerile curente ale asociației. Președintele/președinta conduce și conducerea în cadrul adunării generale și este responsabil pentru gestiunea corespunzătoare financiară a asociației.
3. Secretarul/secretara susține președintele/președinta la conducerea afacerilor curente ale asociației și încheie un protocol referitor la ședințele conducerii și ale adunării generale. Lista cu membrii asociației este tot timpul ținută de către secretar la zi.
4. Casierul / casiera gestionează patrimoniul asociației, susține pe președinte / președintă la toate operațiunile importante din punct de vedere economic a asociației și realizează contabilitatea asociației. Dispoziții referitoare la contul asociației pot să fie pregătite de către casier / casieră, dar trebuie să fie aprobate, respectiv realizate de către președinte / președintă, iar în absența acestuia de către casier / casieră împreună cu secretar / secretară.
5. Documentele asociației necesită pentru a fi valabile semnătura unică a președintelui / președintei sau semnăturile secretarului / secretarei împreună cu casierul / casiera. Chestiunile juridice între membrii conducerii și asociația necesită acordul tuturor celorlalți membri din conducere.
6. Împuterniciri legale pentru a reprezenta asociația în exterior, respectiv pentru a semna în numele acesteia, pot să fie acordate de către președinte / președintă singur / singură sau în incapacitatea acestuia / acesteia de către secretar / secretară și de către casier / casieră împreună.
7. La pericol în întârziere, orice membru din conducere are dreptul, chiar și în chestiuni care cad sub incidența de decizie a adunării generale sau a (întregii) conduceri sub proprie răspundere să dea dispoziții independente; în relația internă acestea necesită ulterior aprobarea prin organul asociației competent în acest sens.

**&14: Cenzori**

1. Doi cenzori sunt numiți de către adunarea generală pentru o perioadă de patru ani. Este posibilă re alegerea acestora. Cenzorii nu pot să facă parte din nici un organ al asociației – cu excepția adunării generale, a cărui activitate este obiectul verificării lor.
2. Cenzori iau datoria controlul afacerilor curente, cât și controlul administrării financiare a asociației referitor la regularitatea contabilității și utilizarea patrimoniului conform cu statutul.
3. Legăturile juridice între cenzori și asociație necesită aprobarea prin conducere. În rest sunt valabile pentru cenzori prevederile & 11 Aliniatul 8 până la 10 corespunzător.

**&15: Tribunalul de arbitraj**

- 1.
2. Pentru clarificarea tuturor litigiilor care rezultă din relațiile din asociație se constituie tribunalul intern de arbitraj al asociației. Acesta este o "instituție de arbitraj" în sensul legii privind asociațiile din 2002 și nu este un tribunal de arbitraj conform cu & 577 ZPO.
2. Tribunalul de arbitraj se compune din trei membri ordinari ai asociației. Acesta se constituie în așa mod încât o parte din litigiu, cea care solicită constituirea tribunalului de arbitraj, propune un membru ordinar din asociație ca și judecător către conducere în scris. La solicitarea din partea conducerii, în termen de șapte zile, cealaltă parte din litigiu propune la rândul său în interval de 14 zile din partea lui un alt membru ordinar al asociației ca și alt judecător. După solicitare din partea conducerii emisă în termen de alte șapte zile cei doi judecători propuși propun la rândul lor un al treilea membru ordinar ca să fie conducătorul tribunalului de arbitraj. La paritate de voturi, se decide între cei propuși pe bază de noroc. Membri tribunalului de arbitraj nu pot să aparțină niciunui organ – cu excepția adunării generale – din asociației, a cărui activitate constituie obiectul de litigiu curent.
3. Tribunalul de arbitraj urmează să decidă după audierea ambelor părți în prezența tuturor membrilor săi cu majoritate simplă de voturi. Se decide după cele mai bune cunoștințe și conștiință. Deciziile tribunalului de arbitraj sunt valabile intern cu cuvânt decizional final.

**&16: Dizolvarea voluntară a asociației**

1. Dizolvarea voluntară a asociației se poate face doar în adunarea generală convocată în acest scop și doar cu o majoritate calificată de două treimi a voturilor exprimate valabil în cadrul acesteia.
2. Adunarea generală trebuie să decidă – atât cât este disponibil patrimoniu care să aparțină asociației – și referitor la felul cum urmează să se facă acest lucru. Mai ales aceasta trebuie să numească un curator pentru a realiza aceasta dizolvare și să ia o decizie referitoare la persoana care urmează să fie transferat patrimoniul rămas al asociației după acoperirea pasivului.
3. Acest patrimoniu trebuie ca, atât cât este posibil, să fie transmis unei organizații care are scopurile la fel sau similare cu cele care sunt

-----

Subsemnatul, **DASCAL SILVIU**, interpret și traducător autorizat pentru limba străină **GERMANA** în temeiul autorizației nr. **2212** din data de **05.10.1999** eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba **GERMANA** în limba **ROMANA**, ca textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și ca, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat continutul și sensul. Înscrisul a cărui traducere se solicită în întregime are în integritatea sa, un număr de 9 pagini, poartă titlul / denumirea de **Statut**, a fost emis de **Asociația "Helping Hands – Hilfe und Unterstützung für Menschen in Not" din Austria** și a fost prezentat mie în întregime. Traducerea înscrisului prezentat are un număr de 12 pagini și a fost efectuată potrivit cererii înscrise, înregistrate cu nr. **0554 / 08.04.21** păstrate în arhiva subsemnatului.

MINISTERUL JUSTITIEI  
TRADUCĂTOR ȘI INTERPRET AUTORIZAT  
**DASCAL SILVIU**  
Limba GERMANĂ  
AUT. Nr. 2212